P/T 4855
S/688
49

முதல் ஆயிரஞ் சொல்.

THE

FIRST THOUSAND WORDS

IN

TAMIL, ENGLISH, GERMAN.

TRANQUEBAR,
PRINTED FOR O. KAHL, AT THE E. L. MISSION PRESS.

1869.

INDIA OFF...
Digitized by Google

P/T 4855
4.7.65
mep

Digitized by Google

A

பொருள் Thing Sache

I.

	வஸ்து	Being	Wesen
1.	வானம்	heaven	Himmel
	பராபரன்	God	Gott
	தூதன்	angel	Engel
	நட்சத்திரம்	star	Stern
	சூரியன்	sun	Sonne
	சந்திரன்	moon	Mond
	காலம்	time	Zeit
	இடம்	space	Raum
	மேகம்	cloud	Wolke
	காற்று	wind	Wind
10	ஆவி	spirit	Geist
	மழை	rain	Regen
	வெயில்	sunshine	Sonnenschein
	புசல்	storm	Sturm
	மின்னல்	lightning	Blitz
	இடிமுழக்கம்	thunder	Donner
	காங்கை	heat	Hitze
	சீதளம்	cold	Kälte
	பனி	dew	Thau
	வருஷம்	year	Jahr
20	நாள்	day	Tag
	மாசம்	month	Monat

Digitized by Google

	தை	January	Januar
	மாசி	February	Februar
	பங்குனி	March	März
	சித்திரை	April	April
	வைகாசி	May	Mai
	ஆனி	June	Juni
	ஆடி	July	Juli
	ஆவணி	August	August
30	புரட்டாசி	September	September
	ஐப்பசி	October	October
	கார்த்திகை	November	November
	மார்கழி	December	Dezember
	வாரம்	week	Woche
	கிழமை	week-day	Wochentag
	ஞாயிறு	Sunday	Sonntag
	திங்கள்	Monday	Montag
	செவ்வாய்	Tuesday	Dienstag
	புதன்	Wednesday	Mittwoch
	வியாழன்	Thursday	Donnerstag
40	வெள்ளி	Friday	Freitag
	சனி	Saturday	Samstag
	மணிநேரம்	hour	Stunde
	நிமிஷம்	minute	Minute
	பர்வம்	season	Jahreszeit
	துளிர்காலம்	spring	Frühling
	கோடைகாலம்	summer	Sommer
	மாரிகாலம்	autumn	Herbst
	குளிர்காலம்	winter	Winter
50	விடியற்காலம்	morning	Morgen
	மத்தியானம்	noon	Mittag
	சாயந்திரம்	evening	Abend
	இராத்திரி	night	Nacht
	வெளிச்சம்	light	Licht
	இருள்	darkness	Finsterniss

Digitized by Google

	வடக்கு	north	Nord
	தெற்கு	south	Süd
	கிழக்கு	east	Ost
	மேற்கு	west	West
2.	பூமி	earth	Erde
60	தரை	land	Land
	நிலம்	field	Feld
	மலை	mountain	Berg
	குன்று	hill	Hügel
	பள்ளத்தாக்கு	valley	Thal
	சமபூமி	plain	Ebene
	தூசி	dust	Staub
	கல்	stone	Stein
	மணல்	sand	Sand
	உப்பு	salt	Salz
70	பொன்	gold	Gold
	வெள்ளி	silver	Silber
	பஞ்சலோகம்	metal	Erz
	இரும்பு	iron	Eisen
	ஈயம்	lead	Blei
	செம்பு	copper	Kupfer
	தகரம்	tin	Zinn
	இரத்தினம்	gem	Edelstein
	வைரம்	diamond	Diamand
	களிமண்	clay	Thon
80	நீர்	water	Wasser
	சமுத்திரம்	ocean	See
	கடல்	sea	Meer
	அலை	wave	Welle
	ஊற்று	source	Quelle
	ஆறு	river	Fluss
	ஏரி	lake	See

Digitized by Google

	குளம்	tank	Teich
	கரை	shore	Ufer
3.	மனிதன்	man	Mensch
	ஆள்	person	Person
90	ஆண்	male	Mann
	பெண்	female	Weib
	பிள்ளை	child	Kind
	கிழவன்	old man	Greis
	தகப்பன்	father	Vater
	தாய்	mother	Mutter
	மகன்	son	Sohn
	மகள்	daughter	Tochter
	குடும்பம்	family	Familie
	இனத்தார்	relatives	Verwandte
100	சனம்	people	Volk
	சாதி	tribe	Geschlecht
	ஆத்துமா	soul	Seele
	சரீரம்	body	Leib
	தலை	head	Kopf
	மார்பு	breast	Brust
	வயிறு	belly	Bauch
	புயம்	arm	Arm
	கால்	leg	Bein
	கை	hand	Hand
110	பாதம்	foot	Fuss
	விரல்	finger	Finger
	நகம்	nail	Nagel
	தோல்	skin	Haut
	மயிர்	hair	Haar
	நெற்றி	forehead	Stirn
	கண்	eye	Auge
	காது	ear	Ohr

Digitized by Google

மூக்கு	nose	Nase
வாய்	mouth	Mund
120 உதடு	lip	Lippe
கழுத்து	neck	Hals
பல்	tooth	Zahn
நாவு	tongue	Zunge
தோள்	shoulder	Schulter
முழங்கால்	knee	Knie
மூளை	brains	Gehirn
இருதயம்	heart	Herz
ஈரல்	lever	Leber
மாமிசம்	flesh	Fleisch
130 இரத்தம்	blood	Blut

4. சீவசெந்து — animal — Thier

மிருகம்	beast	Raubthier
குதிரை	horse	Pferd
கழுதை	ass	Esel
மாடு	ox	Ochs
பசு	cow	Kuh
ஆடு	sheep	Schaf
நாய்	dog	Hund
பூனை	cat	Katze
எலி	rat	Ratte
140 பன்றி	swine	Schwein
குரங்கு	monkey	Affe
அணில்	squirrel	Eichhorn
முயல்	hare	Hase
மான்	stag	Hirsch
ஒட்டகம்	camel	Kameel
யானை	elephant	Elephant
சிங்கம்	lion	Löwe
புலி	tiger	Tiger

Digitized by Google

நரி	fox	Fuchs
150 ஓநாய்	wolf	Wolf
கரடி	bear	Bär
கொம்பு	horn	Horn
வால்	tale	Schwanz
குளம்பு	hoof	Huf
பால்	milk	Milch
பட்சி	bird	Vogel
கோழி	fowl	Huhn
சாவல்	cock	Hahn
வாத்து	goose	Gans
160 குள்ளவாத்து	duck	Ente
ஊர்க்குருவி	sparrow	Sperling
காக்கை	crow	Krähe
கழுகு	eagle	Adler
கொக்கு	crane	Kranich
குயில்	cuckoo	Kuckuk
கிளி	parrot	Papagei
புறா	pigeon	Taube
கருடன்	kite	Weihe
மயில்	peacock	Pfau
170 ஆந்தை	owl	Eule
உள்ளான்	snipe	Schnepfe
முட்டை	egg	Ei
இறகு	feather	Feder
செட்டை	wing	Flügel
கூடு	nest	Nest
பூச்சி	insect	Insect
வண்டு	beetle	Käfer
ஈ	fly	Fliege
தேனீ	bee	Biene
180 தேன்	honey	Honig
கொசுகு	gnat	Mücke
புழு	worm	Wurm

Digitized by Google

	கம்பளிப்பூச்சி	caterpillar	Raupe
	பட்டு	silk	Seide
	வண்ணாத்திப்பூச்சி	butterfly	Schmetterling
	வௌவால்	bat	Fledermaus
	சிலந்தி	spider	Spinne
	எறும்பு	ant	Ameise
	கரையான்	white ant	Termite
190	தேள்	scorpion	Scorpion
	பாச்சை	cricket	Grille
	பல்லி	lizard	Eidechse
	வெட்டுக்கிளி	locust	Heuschrecke
	தவளை	frog	Frosch
	பாம்பு	snake	Schlange
	விஷம்	poison	Gift
	விரியன்	adder	Otter
	ஆமை	tortoise	Schildkröte
	முதலை	crocodile	Crocodil
200	மட்டி	oyster	Auster
	நண்டு	crab	Krebs
	இறால்	prawn	Seekrebs
	மீன்	fish	Fisch
	திமிங்கிலம்	whale	Wallfish
	சுறு	shark	Haifisch
	நத்தை	snail	Schnecke
	சங்கு	shell	Muschel
	முத்து	pearl	Perle
	பவளம்	coral	Coralle

5. விருட்சம் — tree — Baum

210	பூண்டு	plant	Pflanze
	செடி	shrub	Busch
	புஷ்பம்	flower	Blume
	புல்	grass	Gras
	அத்தி	fig-tree	Feigenbaum

Digitized by Google

	இலுப்பை	oil-tree	Oelbaum
	வாதுமை	almond	Mandelbaum
	மாதளை	pomegranate	Granatenbaum
	எலுமிச்சை	lime tree	Limonenbaum
	தென்னை	cocoanut tree	Cocosbaum
220	பனை	palmyra tree	Palmyra
	வாழை	plantain tree	Plantane
	மாமரம்	mango tree	Mango
	ஆலை	banian	Baniane
	புளி	tamarind	Tamarinde
	மூங்கில்	bamboo	Bambus
	பஞ்சு	cotton	Baumwolle
	மரம்	wood	Holz
	காடு	forest	Wald
	தோப்பு	grove	Hain
230	அடிமரம்	stem	Stamm
	கிளை	branch	Ast
	இலை	leaf	Blatt
	பழம்	fruit	Frucht
	வேர்	root	Wurzel
	மரப்பட்டை	bark	Rinde
	சாரம்	sap	Saft
	வித்து	seed	Same
	தானியம்	corn	Getreide
	அரிசி	rice	Reis

II.

இயல்பு — quality — Eigenschaft

1. உருவம் — form — Gestalt

40	பெரிய	great	gross
	சிறிய	little	klein
	தூரமான	far	fern

Digitized by Google

சமீபமான	near	nahe
நீண்ட	long	lang
சின்ன	short	kurz
அகலான	broad	breit
நெருக்கமான	narrow	eng
கனமான	thick	dick
மெலிந்த	thin	dünn
250 உயர்ந்த	high	hoch
ஆழமான	deep	tief
நேரான	straight	gerade
உண்டையான	round	rund
தெளிவான	clear	hell
இருளான	dark	dunkel
துலக்கமான	bright	klar
மங்கலான	dim	trübe
வெண்மையான	white	weiss
கறுப்பான	black	schwarz
260 சிவந்த	red	roth
மஞ்சளான	yellow	gelb
நீலமான	blue	blau
பச்சையான	green	grün
நரையான	gray	grau
மெதுவான	smooth	glatt
சொறியான	rough	rauh
கூரான	sharp	scharf
மொட்டையான	blunt	stumpf
சுத்தமான	pure	rein
270 அழுக்குள்ள	dirty	schmutzig
அழகுள்ள	fair	schön
அவலட்சணமான	ugly	hässlich

2. சுபாவம் — nature — Art

நித்திய	eternal	ewig
நிலையாத	changeable	veränderlich

Digitized by Google

நிரம்பிய	full	voll
வெறுமையான	empty	leer
ஐசுவரியமுள்ள	rich	reich
ஏழையான	poor	arm
சுகமான	healthy	gesund
280 வியாதியுள்ள	sick	krank
பலமான	strong	stark
பலவீன	weak	schwach
சூடுள்ள	hot	heiss
குளிர்ந்த	cold	kalt
தித்திப்பான	sweet	süss
புளிப்பான	sour	sauer
சீவனுள்ள	living	lebendig
செத்த	dead	todt
பாரமான	heavy	schwer
290 இலேசான	light	leicht
புதிய	new	neu
பழைய	old	alt
இளைய	young	jung
முதிர்ந்த	aged	bejahrt
ஈரமான	wet	nass
வறண்ட	dry	trocken
சீக்கிரமுள்ள	quick	schnell
மந்தமான	slow	langsam
கடினமான	hard	hart
300 மெல்லிய	soft	weich
குருடான	blind	blind
செவிடான	deaf	taub
ஊமையான	mute	stumm

3. குணம் disposition Beschaffenheit

நன்மை	goodness	Güte
தின்மை	evil	Uebel
ஞானம்	wisdom	Weisheit

Digitized by Google

பைத்தியம்	folly	Thorheit
மெய்	truth	Wahrheit
பொய்	lie	Lüge
310 நீதி	righteousness	Gerechtigkeit
அநியாயம்	wrong	Unrecht
பரிசுத்தம்	holiness	Heiligkeit
பாவம்	sin	Sünde
உண்மை	faithfulness	Treue
துரோகம்	treason	Verrath
சங்கை	honor	Ehre
வெட்கம்	shame	Schande
சிநேகம்	love	Liebe
பகை	hatred	Hass
320 பொறுமை	patience	Geduld
கோபம்	anger	Zorn
சுறுசுறுப்பு	diligence	Fleiss
சோம்பல்	idleness	Trägheit
கீழ்ப்படிவு	obedience	Gehorsam
முரட்டாட்டம்	obstinacy	Widerspenstigkeit
பக்தி	piety	Frömmigkeit
தூஷணம்	blasphemy	Frevel
புத்தி	prudence	Klugheit
பேதமை	stupidity	Dummheit
330 விசுவாசம்	belief	Glaube
சந்தேகம்	doubt	Zweifel
ஊக்கம்	courage	Muth
பயம்	fear	Furcht
சந்தோஷம்	joy	Freude
துக்கம்	sorrow	Trauer
இன்பம்	pleasure	Lust
துன்பம்	pain	Schmerz
பாக்கியம்	bliss	Seligkeit
நரகம்	hell	Hölle

Digitized by Google

III.

வேலை	work	Werk
1. கைவேலை	handiwork	Handarbeit
340 வஸ்திரம்	garment	Kleid
சப்பாத்து	shoe	Schuh
தொப்பி	hat	Hut
துணி	cloth	Tuch
நூல்	thread	Faden
ஊசி	needle	Nadel
கத்திரிக்கோல்	scissors	Schere
குடை	umbrella	Schirm
தடி	stick	Stock
வீடு	house	Haus
350 அறை	room	Zimmer
சுவர்	wall	Wand
அஸ்திவாரம்	foundation	Grund
தரை	floor	Boden
கூரை	roof	Dach
கதவு	door	Thüre
பலகணி	window	Fenster
பூட்டு	lock	Schloss
சாவி	key	Schlüssel
தாழ்	bolt	Riegel
360 திண்ணை	verandah	Verandah
ஓடு	tile	Ziegel
தூண்	pillar	Säule
வாசற்படி	threshold	Schwelle
முற்றம்	court	Hof
மேசை	table	Tisch
நாற்காலி	chair	Stuhl
கட்டில்	bed	Bett

Digitized by Google

பாய்	mat	Matte
விளக்கு	lamp	Lampe
370 திரி	wick	Docht
கண்ணாடி	glass	Spiegel
பெட்டி	box	Kasten
கத்தி	knife	Messer
முள்ளு	fork	Gabel
கரண்டி	spoon	Löffel
தட்டுவட்டி	plate	Teller
மேசைத்துப்பட்டி	table cloth	Tischtuch
கடியாரம்	clock	Uhr
கூசா	goglet	Krug
380 மூடி	cover	Deckel
பானை	pot	Topf
குசினி	kitchen	Küche
அடுப்பு	hearth	Herd
நெருப்பு	fire	Feuer
புகை	smoke	Rauch
சாம்பல்	ashes	Asche
கரி	coal	Kohle
உரல்	mortar	Mörser
உலக்கை	pestle	Stösser
390 லாயம்	stable	Stall
பண்டி	cart	Wagen
உருளை	wheel	Rad
ஏர்க்கால்	thill	Deichsel
அச்சு	axle	Achse
சவுக்கு	whip	Peitsche
வாசல்	gate	Thor
மதில்	wall	Mauer
கிணறு	well	Brunnen
தோட்டம்	garden	Garten
400 வேலி	hedge	Hecke
வீதி	street	Strasse

Digitized by Google

சந்து	lane	Gasse
பட்டணம்	town	Stadt
ஊர்	place	Ort
கிராமம்	village	Dorf
கோட்டை	fort	Burg
கோபுரம்	tower	Thurm
அகழி	ditch	Graben
கச்சேரி	court	Gericht
410 சிறைச்சாலை	prison	Gefängniss
கடை	bazar	Markt
மூலை	corner	Ecke
தபால்	post	Post
கடிதம்	letter	Brief
பாலம்	bridge	Brücke
பயணம்	journey	Reise
சத்திரம்	choultry	Herberge
பணம்	money	Geld
கூலி	pay	Lohn
420 சம்பளம்	salary	Gehalt
கப்பல்	ship	Schiff
படகு	boat	Boot
பாய்மரம்	mast	Mast
கூறைப்பாய்	sail	Segel
தண்டு	oar	Ruder
நங்கூரம்	anchor	Anker
சங்கிலி	chain	Kette
யாத்திரை	voyage	Seereise
வேளாண்மை	agriculture	Ackerbau
430 கலப்பை	plough	Pflug
கோடாலி	axe	Axt
எரு	manure	Dünger
களஞ்சியம்	barn	Scheune
அரிவாள்	sickle	Sichel
களம்	floor	Tenne

Digitized by Google

	பதர்	chaff	Spreu
	வைக்கோல்	straw	Stroh
	ஆகாரம்	food	Speise
	மாவு	flour	Mehl
440	ரொட்டி	bread	Brod
	இறைச்சி	meat	Fleisch
	காய்	vegetable	Gemüse
	வெண்ணை	butter	Butter
	காடி	vinegar	Essig
	சோறு	boiled rice	Reis
	யுத்தம்	war	Krieg
	சமாதானம்	peace	Frieden
	வெற்றி	victory	Sieg
	தோல்வி	defeat	Niederlage
450	சண்டை	battle	Schlacht
	பட்டயம்	sword	Schwert
	ஈட்டி	lance	Lanze
	கேடயம்	shield	Schild
	தலைச்சீரா	helmet	Helm
	வில்	bow	Bogen
	அம்பு	arrow	Pfeil
	துப்பாக்கி	gun	Gewehr
	பீரங்கி	canon	Kanone
	சேனை	army	Heer

2. பள்ளிக்கூடம் school Schule

460	புஸ்தகம்	book	Buch
	பக்கம்	page	Seite
	ஏடு	leaf	Blatt
	மணை	bench	Bank
	மை	ink	Dinte
	தூவி	quill	Feder
	இலேகேணி	pen	Stahlfeder
	எழுதுகோல்	pencil	Bleistift

Digitized by Google

	கடுதாசி	paper	Papier
	தாள்	sheet	Bogen
470	படம்	map	Karte
	எழுத்து	letter	Buchstabe
	கோடு	line	Strich
	புள்ளி	dot	Punkt
	வார்த்தை	word	Wort
	அசை	syllable	Silbe
	வாக்கியம்	sentence	Satz
	கணிதம்	arithmetic	Rechnen
	இலக்கம்	number	Zahl
	தொகை	sum	Summe
480	சாஸ்திரம்	science	Wissenschaft
	வித்தை	art	Kunst

3. கோவில் church Kirche

	ஆராதனை	service	Gottesdienst
	பிரசங்கம்	sermon	Predigt
	பிரார்த்தனை	hymn	Lied
	சங்கீதம்	psalm	Psalm
	செபம்	prayer	Gebet
	கற்பனை	commandment	Gebot
	நியாயபிரமாணம்	law	Gesetz
	சுவிசேஷம்	gospel	Evangelium
490	ஞானஸ்நானம்	baptism	Taufe
	இராப்போசனம்	Lord's supper	Abendmahl
	பாவசங்கீர்த்தனம்	confession	Beichte
	விசுவாச அறிக்கை	creed	Bekentniss
	திடப்படுத்தல்	confirmation	Confirmation
	கலியாணம்	marriage	Hochzeit
	பீடம்	altar	Altar
	பிரசங்கபீடம்	pulpit	Kanzel
	ஞானஸ்நான தொட்டி	font	Taufstein

Digitized by Google

சவக்கொல்லை	cemetery	Gottesacker
500 கல்லறை	sepulchre	Grab
அடக்கம்	burial	Begräbniss
உயிர்த்தெழுதல்	resurrection	Auferstehung

4. உத்தியோகம் — profession — Amt

சிருஷ்டிகர்	Creator	Schöpfer
இராசா	king	König
இராணி	queen	Königin
இராயன்	emperor	Kaiser
பிரபு	prince	Fürst
நியாயாதிபதி	judge	Richter
சேனாபதி	general	Feldherr
510 சேவகன்	soldier	Soldat
எசமான்	master	Herr
ஊழியக்காரன்	servant	Knecht
குடியானவன்	peasant	Bauer
வலையன்	fisherman	Fischer
வண்ணான்	washerman	Wäscher
குயவன்	potter	Töpfer
அப்பக்காரன்	baker	Bäcker
நெய்வான்	weaver	Weber
தையற்காரன்	tailor	Schneider
520 சக்கிலியன்	shoemaker	Schuster
தச்சன்	carpenter	Schreiner
கர்மான்	blacksmith	Schlosser
தட்டான்	goldsmith	Goldschmied
கொற்றன்	mason	Maurer
இடையன்	shepherd	Schäfer
வர்த்தகன்	merchant	Kaufmann
வைத்தியன்	physician	Arzt
உபாத்தி	teacher	Lehrer
மாணாக்கன்	pupil	Schüler

Digitized by Google

350 குரு	priest	Priester
கண்காணி	bishop	Bischoff

B

வினை ACTION THAT

I.

தன்வினை	State	Zustand
ஆக	become	werden
இருக்க	be	sein
நிற்க	stand	stehn
உட்கார	sit	sitzen
படுக்க	lie	liegen
ஓய	rest	ruhen
நிலைக்க	remain	bleiben
காத்திருக்க	wait	warten
540 போக	go	gehn
வர	come	kommen
பிரவேசிக்க	enter	eintreten
நடக்க	walk	wandeln
ஓட	run	laufen
பறக்க	fly	fliegen
குறிக்க	direct	richten
தொங்க	hang	hangen
விழ	fall	fallen
பாய	jump	springen
550 துள்ள	leap	hüpfen
ஏற	ascend	steigen
இறங்க	descend	herabsteigen
எழும்ப	arise	aufstehen
அமிழ	sink	sinken

Digitized by Google

	விழிக்க	be awake	wachen
	தூங்க	sleep	schlafen
	நகைக்க	laugh	lachen
	அழ	weep	weinen
	பிழைக்க	live	leben
560	சாக	die	sterben
	வளர	grow	wachsen
	மாற	change	wechseln
	தெரிய	appear	erscheinen
	பிரகாசிக்க	shine	leuchten
	தோன்ற	seem	scheinen
	ஒழிய	disappear	verschwinden
	உதிக்க	rise	aufgehen
	அஸ்தமிக்க	set	untergehn
	சமீபிக்க	approach	nahen
570	நீங்க	remove	weichen
	தப்ப	escape	entweichen
	சேர	arrive	ankommen
	உறைய	abide	wohnen
	புறப்பட	depart	abreisen
	தங்க	stay	verweilen
	திரும்ப	return	umkehren
	நீந்த	swim	schwimmen
	நடுங்க	tremble	zittern
	அசைய	waver	schwanken
580	ஊற	flow	fliessen
	ஒழுக	drop	tropfen
	வீங்க	swell	schwellen
	விளைய	succeed	gedeihen
	கெட	perish	umkommen
	சுருங்க	shrink	schrumpfen
	வாட	wither	welken
	எரிய	burn	brennen
	கரைய	melt	schmilzen

Digitized by Google

II.

	பிறவினை	activity	Thätigkeit
1.	கையினால்	by the hand	mit der Hand
	செய்ய	do	thun
590	கொடுக்க	give	geben
	எடுக்க	take	nehmen
	கொள்ள	hold	halten
	விட	let	lassen
	பண்ண	make	machen
	அசைக்க	move	bewegen
	போட	put	setzen
	வைக்க	place	stellen
	அனுப்ப	send	senden
	துரத்த	drive	treiben
600	பிடிக்க	seize	greifen
	உணர	feel	fühlen
	தொட	touch	berühren
	இழுக்க	draw	ziehen
	தேய்க்க	rub	reiben
	அழுத்த	press	drücken
	ஈர்க்க	pull	zerren
	தடுக்க	hinder	hindern
	குலுக்க	shake	schütteln
	உதிர்க்க	shake off	abschütteln
610	தூக்க	lift	heben
	திருப்ப	turn	drehen
	தட்ட	knock	klopfen
	எறிய	throw	werfen
	தாக்க	dash	stossen
	சுழல	swing	schwingen
	நீட்ட	stretch	spannen
	அடிக்க	beat	schlagen
	நசுக்க	bruise	zermalmen

Digitized by Google

பிரிக்க	separate	trennen
620 பகுக்க	divide	theilen
வெட்ட	hew	hauen
அறுக்க	cut	schneiden
நிர்மிக்க	build	bauen
கட்ட	tie	binden
அவிழ்க்க	loosen	lösen
கவிழ்க்க	capsize	umstossen
சாத்த	shut	schliessen
திறக்க	open	öffnen
பறிக்க	pluck	pflücken
630 நட	plant	pflanzen
உரிக்க	peel	schälen
கீற	scratch	kratzen
கிழிக்க	tear	zerreissen
பிசைய	knead	kneten
துடைக்க	wipe	abwischen
பெருக்க	sweep	fegen
நூற்க	spin	spinnen
நெய்ய	weave	weben
தைக்க	sew	nähen
640 விதைக்க	sow	säen
பின்ன	twist	flechten
உழ	plough	pflügen
அறுக்க	reap	erndten
கூட்ட	gather	sammeln
தெளிக்க	spread	streuen
நிரப்ப	fill	füllen
உடைக்க	break	zerbrechen
தீட்ட	sharpen	schärfen
கொளுத்த	kindle	anzünden
650 அவிக்க	quench	löschen
விரிக்க	extend	ausdehnen
அளக்க	measure	messen

Digitized by Google

நிறுக்க	weigh	wägen
குத்த	pierce	stechen
பொறுக்க	bear	tragen
தாங்க	support	stützen
உயர்த்த	raise	erhöhen
தாழ்த்த	lower	erniedrigen
சமைக்க	cook	kochen
660 புழுக்க	seethe	sieden
ஏற்றுக்கொள்ள	accept	aufnehmen
புதைக்க	inter	eingraben
மூட	cover	decken
பூச	smear	schmieren
வார்க்க	pour	giessen
கழுவ	wash	waschen
சீவ	comb	kämmen
வாட்ட	bake	backen
அழிக்க	destroy	zerstören
670 எழுத	write	schreiben
வர்ணிக்க	paint	malen

2. வாயினால் — by the mouth — mit dem Munde

மூச்செறிய	respire	athmen
வீச	blow	blasen
பெருமூச்சுவிட	sigh	seufzen
அனுங்க	groan	stöhnen
ஊத	pipe	pfeifen
தேம்ப	sob	schluchzen
பேச	speak	sprechen
உச்சரிக்க	pronounce	aussprechen
680 மொழிய	talk	reden
பிதற்ற	chatter	schwätzen
மௌனமாயிருக்க	be silent	schweigen
பாட	sing	singen
கத்த	cry	schreien

Digitized by Google

கர்ச்சிக்க	roar	brüllen
கனைக்க	neigh	wiehern
முணுமுணுக்க	mutter	murmeln
முறுமுறுக்க	murmur	murren
குலைக்க	bark	bellen
690 கூவ	crow	krähen
ஆணையிட	swear	schwören
சாப்பிட	eat	essen
தின்க	eat	fressen
போஜிக்க	dine	speisen
கடிக்க	bite	beissen
மெல்ல	chew	kauen
நுங்க	swallow	schlucken
விழுங்க	devour	verschlingen
குடிக்க	drink	trinken
700 உறிஞ்ச	sip	schlürfen
உமிய	spit	speien
நக்க	lick	lecken
ருசிக்க	taste	schmecken
3. வேறவயவங்களால்	by other limbs	mit andern Gliedern
மோக்க	smell	riechen
தும்ம	sneeze	niessen
சளி சீற	blow the nose	schnäuzen
மிதிக்க	tread	treten
மோத	beat	stampfen
உதைக்க	kick	ausschlagen
710 காண	see	sehen
இமைக்க	twinkle	blinzeln
பார்க்க	look	schauen
தேட	seek	suchen
கண்டுபிடிக்க	find	finden
நோக்க	behold	betrachten

Digitized by Google

வாசிக்க	read	lesen
தழுவ	embrace	umarmen
கேட்க	hear	hören
உற்றுக்கேட்க	listen	horchen
720 சிரிக்க	smile	lächeln
4. மனதினால்	**by the mind**	**mit der Seele**
நினைக்க	think	denken
ஆசிக்க	desire	begehren
விரும்ப	wish	wünschen
இச்சிக்க	covet	gelüsten
வேண்டுமென்ன	will	wollen
சிந்திக்க	meditate	sinnen
யோசிக்க	consider	überlegen
தியானிக்க	contemplate	nachdenken
செபிக்க	pray	beten
730 எண்ண	mean	meinen
மதிக்க	estimate	schätzen
கணிக்க	regard	achten
நிதானிக்க	judge	urtheilen
நியமிக்க	determine	bestimmen
தீர்மானிக்க	resolve	beschliessen
அறிய	know	kennen
வகையறுக்க	distinguish	unterscheiden
பகுத்தறிய	discern	erkennen
அறிந்துகொள்ள	know	wissen
740 உத்தேசிக்க	conclude	schliessen
துணிய	venture	wagen
படிக்க	learn	lernen
நம்ப	trust	vertrauen
காக்க	keep	behalten
மறக்க	forget	vergessen
மன்னிக்க	forgive	vergeben
நினைவுகூற	remember	erinnern

Digitized by Google

	மகிழ	rejoice	sich freuen
	கிலேசிக்க	grieve	trauern
750	எள்ள	despise	verachten
	அருவருக்க	abhor	verabscheuen
	பழிக்க	disdain	verschmähen
	விலக்க	reject	verwerfen
	கனவு காண	dream	träumen
	அநுபவிக்க	experience	erfahren
	ஆராய	search	forschen
	சோதிக்க	examine	prüfen

5. வாக்கினால் — by speech — mit der Rede

	சொல்ல	say	sagen
	தர்க்கிக்க	dispute	streiten
760	சம்பாஷிக்க	discourse	unterreden
	விஸ்தரிக்க	explain	erklären
	மெய்ப்பிக்க	prove	begründen
	நிரூபிக்க	demonstrate	beweisen
	தெரிவிக்க	communicate	mittheilen
	விவரிக்க	narrate	erzählen
	அறிவிக்க	report	berichten
	உரைக்க	mention	erwähnen
	சாற்ற	notify	melden
	புத்திசொல்ல	admonish	ermahnen
770	தூண்ட	exhort	ermuntern
	எழுப்ப	excite	erregen
	எச்சரிக்க	warn	warnen
	நினைப்பூட்ட	remind	erinnern
	துதிக்க	praise	preisen
	புகழ	laud	loben
	ஸ்தோத்தரிக்க	thank	danken
	கண்டிக்க	reprehend	tadeln
	அதட்ட	scold	schelten
	நிந்திக்க	insult	schimpfen

Digitized by Google

780 தூஷணிக்க	revile	lästern
வைய	abuse	schmähen
பழுதாக்க	injure	beleidigen
பயமுறுத்த	threaten	drohen
பரிகாசம்பண்ண	mock	spotten
ஆற்றித்தேற்ற	comfort	trösten
போதிக்க	teach	lehren
படிப்பிக்க	instruct	unterrichten
உணர்த்த	convince	überzeugen
குற்றமுணர்த்த	convict	überführen
790 இணக்க	persuade	überreden
பிரியாதுபண்ண	complain	klagen
குற்றஞ்சாட்ட	accuse	anklagen
சபிக்க	curse	fluchen
ஆசீர்வதிக்க	bless	segnen
மொழிபெயர்க்க	translate	übersetzen
கட்டளையிட	command	befehlen
கேட்க	ask	fragen
மறுமொழிசொல்ல	answer	antworten
விசாரிக்க	inquire	nachfragen
800 வேண்டிக்கொள்ள	beg	bitten
கெஞ்ச	beseech	flehen
கேட்டுக்கொள்ள	request	ersuchen
தொழ	adore	anbeten
சம்மதிக்க	consent	zustimmen
எதிர்ப்பேச	contradict	widersprechen

6. பிறனுக்குச்செய்கிறது — to the neighbour — dem Nächsten

போஷிக்க	feed	speisen
ஊட்ட	nourish	nähren
உடுத்த	clothe	kleiden
விடுதிவிட	harbour	herbergen
810 ஆதரிக்க	maintain	unterhalten

	பராமரிக்க	provide for	versorgen
	வளர்க்க	educate	erziehen
	தண்டிக்க	punish	strafen
	சிட்சைபண்ண	chastise	züchtigen
	கீழ்ப்படிய	obey	gehorchen
	பின்செல்ல	follow	folgen
	பணிசெய்ய	serve	dienen
	தொடர	accompany	begleiten
	சேர	join	sich anschliessen
820	ஒப்புவிக்க	present	schenken
	ஒத்துக்கொள்ள	allow	erlauben
	விலக்க	forbid	verbieten
	அனுப்ப	send	senden
	சுகமாக்க	cure	heilen
	கொல்ல	kill	tödten
	நஞ்சிட	poison	vergiften
	இரக்க	beg alms	betteln
	முத்தமிட	kiss	küssen
	திருட	steal	stehlen
830	வஞ்சிக்க	deceive	hintergehn
	எத்த	defraud	betrügen
	நடத்த	lead	führen
	காட்ட	show	zeigen
	சந்திக்க	visit	besuchen
	வாங்க	buy	kaufen
	விற்க	sell	verkaufen
	செலுத்த	pay	zahlen
	கூலிக்கு வாங்க	hire	miethen
	கடன் வாங்க	borrow	borgen
840	உதவ	help	helfen
	மீள	redeem	loskaufen
	இரட்சிக்க	release	erlösen
	தப்புவிக்க	rescue	retten
	விடுவிக்க	deliver	befreien

Digitized by Google

எதிர்க்க	resist	widerstehen
விரோதிக்க	oppose	sich widersetzen
பகிர	share	vertheilen
பங்கிட	distribute	austheilen
துன்புறுத்த	persecute	verfolgen

7. சீவசெந்துக்குச் செய்கிறது — with beasts — mit Thieren

850 ஏறிப்போக	ride	reiten
கறக்க	milk	melken
மேய்க்க	pasture	weiden
வேட்டையாட	hunt	jagen
இரைகொடுக்க	feed	füttern
எய்ய	shoot	schiessen

C

பொதுச் சொல் — Common word — Verhæltniss Wort

I.

பெயரிடைச் சொல் — Preposition — Praeposition

இல்	in	in
இடத்தில்	at	an
இருந்து	from	von
ஓடு	with	mit
860 சூழ	round	um
அண்டை	by	bei
ஆல்	through	durch
அண்டைக்கு	to	zu

Digitized by Google

	முன்	before	vor
	பின்	after	nach
	மேல்	over	über
	கீழ்	under	unter
	உள்	within	innerhalb
	புறம்பே	outside	ausserhalb
870	இன்றி	without	ohne
	கூட	together	sammt
	தவிர	except	ausser
	பக்கத்தில்	beside	neben
	அருகில்	near	nahe
	கிட்ட	close by	nächst
	எதிர்	opposite	gegenüber
	விரோதமாய்	against	gegen
	அப்பால்	beyond	jenseits
	குறித்து	concerning	betreffs
880	ஆக	for	für
	நிமித்தம்	for the sake of	wegen
	படியே	according	gemäss
	பதிலாக	instead	statt
	போல்	like	gleich
	நடுவே	between	zwischen
	பிறகு	behind	hinter

II.

வினை இடைச்சொல் Conjunction Conjunction

	உம்	and	und
	போது	when	als
	ஆகில்	if	wenn
890	உடனே	as soon as	sobald
	கொள்ள	while	während
	உம்-உம்	as well-as	sowohl-als

Digitized by Google

வரையில்	as long as	so lange
வரைக்கும்	till	bis
இன்னம்	still	noch
ஆனால்	but	aber
என்றாலும்	yet	doch
ஆகிலும்	however	indessen
ஆகையால்	therefore	desshalb
300 ஏனெனில்	for	denn
படியால்	because	weil
ஆலும்	although	obgleich
என்று	that	dass
படிக்கு	in order to	damit
ஒவ்வொன்று	whether	ob
அல்லது	or	oder
ஆகிலும்-என்கிலும்	be it-be it	sei es-sei es

III.

வினாச் சொல்	Interrogative	Fragewort
I ஆர்	who	wer
II எது	what	was
III என்ன	which	welches
IV எத்தனை	how many	wie viele
V எங்கே	where	wo
VI எப்போ	when	wann
VII எங்கேயிருந்து	whence	woher
VIII எவ்விடத்துக்கு	whither	wohin
IX எப்படி	how	wie
X ஏன்	why	warum

IV.

விடைச்சொல்	Answer	Antwort
I நான்	I	ich
நீ	thou	du

Digitized by Google

920	அவன்	he	er
	நாம்	we	wir
	நீங்கள்	you	ihr
	அவர்கள்	they	sie
	இவன்	this one	dieser
	ஆராகிலும்	any one	irgend einer
II	இது	this	dieses
	அது	that	jenes
III	இன்ன	such	solcher
	என்	my	mein
930	உன்	thy	dein
	அவனுடைய	his	sein
	அவளுடைய	her	ihr
	அதின்	its	sein
	நமது	our	unser
	உங்கள்	your	euer
	அவர்களுடைய	their	ihr
	இந்த	this	dieser
	அந்த	that	jener
IV	முழுவதும்	whole	ganz
940	எல்லாம்	all	alles
	பாதி	half	halb
	கால்	quarter	viertel
	வீசம்	sixteenth	sechzehntel
	மிகுதி	much	viel
	அதிகம்	more	mehr
	மிச்சம்	too much	zuviel
	கொஞ்சம்	little	wenig
	சில	some	einige
	வெகு	many	viele
950	பல	several	manche
	ஒன்று	one	eins

Digitized by Google

	பத்து	ten	zehn
	நூறு	hundred	hundert
	ஆயிரம்	thousand	tausend
V	இங்கே	here	hier
	அங்கே	there	dort
	எங்கும்	all-over	überall
	வெளியே	outside	aussen
	வலப்பக்கத்தில்	on the right	rechts
960	இடப்பக்கத்தில்	on the left	links
	முன்னாலே	on the front	vornen
	பின்னாலே	on the back	hinten
	எங்குமில்லை	no where	nirgends
VI	இப்போது	now	jetzt
	அப்போது	then	dann
	எப்போதும்	always	immer
	எப்போதுமில்லை	never	nie
	அடிக்கடி	often	oft
	தினந்தோறும்	daily	täglich
970	இன்றைக்கு	to day	heute
	நேற்று	yesterday	gestern
	நாளைக்கு	to morrow	morgen
	ஏற்கெனவே	already	schon
	அடிக்குள்ளே	soon	bald
	அபூர்வமாய்	seldom	selten
	மறுபடியும்	again	wieder
	என்றைக்கும்	for ever	ewiglich
	அநாதியாய்	from eternity	von jeher
VII	தூரத்திலிருந்து	from far	von ferne
	வீட்டிலிருந்து	from home	von daheim
VIII	வீட்டுக்கு	home	heim
	ஊருக்கு	up the country	über Land
IX	இப்படி	so	so

Digitized by Google

	அப்படி	thus	anders
	வர வர	by and by	allmählig
	சடுதியாய்	suddenly	plötzlich
	மெள்ள மெள்ள	slowly	gemach
	சாக்கிரதையாய்	accurately	sorgfältig
	சரியாய்	exactly	genau
990	திருத்தமாய்	correctly	richtig
	தப்பிதமாய்	wrongly	falsch
	சந்தோஷமாய்	with pleasure	gern
x	வேணுமென்று	wilfully	absichtlich
	தெரியாமல்	unconsciously	unbewusst
	தற்செயலாய்	by hazard	zufällig
	ஒருவேளை	perhaps	vielleicht
	அகத்தியமாய்	by all means	durchaus
	சும்மா	for nothing	umsonst
	வீணாய்	in vain	vergeblich
1000	தயவாய்	kindly	aus Güte

Digitized by Google

CONTENTS

A

பொருள்	**Thing**	**Sache**
	I.	
வஸ்து	Being	Wesen
வானம்	heaven	Himmel
பூமி	earth	Erde
மனிதன்	man	Mensch
ஜீவசெந்து	animal	Thier
விருட்சம்	tree	Baum
	II.	
இயல்பு	Quality	Eigenschaft
உருவம்	form	Gestalt
சுபாவம்	nature	Art
குணம்	disposition	Beschaffenheit
	III.	
வேலை	Work	Werk
கைவேலை	handiwork	Handarbeit
பள்ளிக்கூடம்	school	Schule
கோவில்	church	Kirche
உத்தியோகம்	profession	Amt

B

வினை	**Action**	**That**
	I.	
தன்வினை	State	Zustand

Digitized by Google

II

பிறவினை	Activity	Thätigkeit
கையினால்	by the hand	mit der Hand
வாயினால்	by the mouth	mit dem Mund
வேறவயவங்களால்	by other limbs	mit andern Gliedern
மனதினால்	with the mind	mit der Seele
வாக்கினால்	by speech	mit der Rede
பிறனுக்குச்செய்கிறது	to the neighbour	dem Nächsten
சீவசெந்துக்குச் செய்கிறது	with beasts	mit Thieren

C

பொதுச் சொல் **Common word** **Verhæltniss Wort**

I

பெயரிடைசொல்	Preposition	Praeposition

II

வினை இடைச் சொல்	Conjunction	Conjunction

III

வினாச்சொல்	Interrogative	Fragewort

IV

விடைச்சொல்	answer	Antwort

Digitized by Google

PRINTED BY O. KAHL, AT THE EVANG. LUTH. MISSION PRESS.

Digitized by Google

Digitized by Google

INDIA OFFICE
LIBRARY
-7 JUN 1966
BOUND

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google